



Building Markets



نموذج الموافقة

أنا الموقع أدناه أفهم أن المنظمة الدولية للهجرة ومنظمة "Building Markets Ltd" نيابة عن المنظمة الدولية للهجرة، ستحتاج إلى جمع معلومات لتقديم المساعدة الموضحة أدناه.

أفهم أن بياناتي الشخصية ضرورية لتقديم مشروع تعزيز الأعمال المحلية والقدرة على الصمود، وقد تم إبلاغي بالأغراض المحددة وأي أغراض إضافية، وأوافق بموجب هذا على أن تقوم المنظمة الدولية للهجرة و "Building Markets Ltd"، وأي شخص أو جهة مخولة أخرى تعمل نيابة عن المنظمة الدولية للهجرة، بمعالجة البيانات الشخصية الواردة في هذا النموذج، بما في ذلك جمعها واستخدامها ومشاركتها والاحتفاظ بها، وفقاً لمبادئ حماية البيانات الخاصة بالمنظمة الدولية للهجرة.

أفهم أن المنظمة الدولية للهجرة ستأخذ جميع الاحتياطات المعقولة والضرورية للحفاظ على سرية بياناتي الشخصية، وأنها ستشارك البيانات الشخصية فقط داخل المنظمة الدولية للهجرة و "Building Markets Ltd" على أساس الضرورة فقط.

أفهم أنه إذا كانت لدي أي أسئلة أو تعليقات أو شكاوى بشأن الطريقة التي تُستخدم أو تُشارك أو تُعالج بها بياناتي، يمكنني التواصل مع المنظمة الدولية للهجرة عبر رقم الخط الساخن: 08503022985. كما أفهم أن سحب موافقتي قد يؤدي إلى عدم قدرة المنظمة الدولية للهجرة على تقديم الخدمة التي تعود بالنفع عليّ.

أقر وأوافق بموجبه على إعفاء المنظمة الدولية للهجرة، ومسؤوليها، وموظفيها، ووكلائها من أي مسؤولية أو ضرر يلحق بي أو بطفلي أو بأسرتي نتيجة لهذا النموذج وبسبب استخدام أو الإفصاح عن بياناتي الشخصية للأغراض المحددة كما هو موضح أعلاه.

أصرح بأن المعلومات التي قدمتها هي، حسب علمي، دقيقة وصحيحة. وأفهم أنه إذا قدمت معلومات غير صحيحة في هذا النموذج، فقد لا تتمكن المنظمة الدولية للهجرة من تقديم المساعدة لي.

أقر بأنني فهمت تمامًا محتويات هذا النموذج وأصرح بموجبه أنني أوافق على جميع ما ورد أعلاه، وأوقع على هذا النموذج بمحض إرادتي.



Building Markets



ONAY FORMU

Aşağıda imzası bulunan ben, Uluslararası Göç Örgütü'nün (bundan sonra "IOM" olarak anılacaktır) ve IOM adına Building Markets Ltd. STKnin, aşağıda belirtilen yardımı sağlayabilmek için bilgi toplaması gerektiğini anlıyorum.

Kişisel verilerimin Yerel İşletmeleri Güçlendirme ve Dayanıklılık Projesi'nin sağlanması için gerekli olduğunu, belirtilen ve ilave amaçlar hakkında bilgilendirildiğimi anlıyor ve bu formda sağladığım kişisel verilerin IOM ve Building Markets Ltd. ile IOM adına hareket eden yetkili kişi veya kurumlar tarafından toplanmasına, kullanılmasına, paylaşılmasına ve saklanmasına IOM Veri Koruma İlkeleri doğrultusunda izin veriyorum.

IOM'un kişisel verilerimin gizliliğini korumak için gerekli tüm makul önlemleri alacağını ve kişisel verilerin yalnızca IOM ve Building Markets Ltd. içinde ihtiyaca dayalı bir şekilde paylaşılacağını anlıyorum.

Verilerimin nasıl kullanıldığı, paylaşıldığı veya işlendiği ile ilgili herhangi bir sorum, yorumum veya şikayetim olması durumunda, IOM'a 08503022985 numaralı hat üzerinden ulaşabileceğimi anlıyorum. Onayımı geri çekmem durumunda, IOM'un benim yararına bir hizmet sağlayamayabileceğini de kabul ediyorum.

Bu onay formu bağlamında ve yukarıda açıklanan belirtilen amaçlar doğrultusunda kişisel verilerimin kullanımı veya ifşası nedeniyle doğrudan veya dolaylı olarak bana, çocuğuma veya aileme gelebilecek herhangi bir zarardan dolayı IOM'u, yetkililerini, çalışanlarını ve temsilcilerini sorumlu tutmayacağımı, bu kişilerden herhangi bir tazminat talep etmeyeceğimi beyan ederim.

Bu formda verdiğim bilgilerin, bilgim dahilinde doğru ve eksiksiz olduğunu beyan ederim. Yanlış bilgi vermem durumunda, IOM'un bana yardım sağlayamayabileceğini anlıyorum.

Bu formun içeriğini tamamen anladığımı ve yukarıda belirtilen tüm şartları kabul ettiğimi beyan eder, formu tamamen kendi isteğimle imzalarım.



Building Markets



CONSENT FORM

I understand that the International Organization for Migration (hereinafter, "IOM"), Building Markets Ltd on behalf of IOM, will need to collect information in order to provide me with the assistance outlined below.

I understand that my personal data is necessary for the provision of Strengthening Local Business and Resilience Project, I have been informed about the specified and any additional purpose(s) and hereby authorize IOM and Building Markets Ltd, and any other authorized person or entity acting on behalf of IOM to process, including collect, use, share and retain the personal data provided in this form in accordance with the IOM Data Protection Principles.

I understand that IOM will take all reasonable and necessary precautions to preserve the confidentiality of my personal data and that it will only share personal data within IOM and Building Markets Ltd on a strictly need-to-know basis.

I understand that if I have any questions, comments, or complaints about the way in which my data is being used, shared, or otherwise processed, I may contact IOM at a hotline number: 08503022985. I understand that withdrawal of my consent may result in IOM being unable to provide me with a service for my benefit.

I hereby release, discharge and agree to hold harmless IOM, its officers, employees and agents from any liability or damage caused, directly or indirectly, to me, my child or my family in connection with this consent form and by virtue of the use or disclosure of my personal data for the specified purposes as described above.

I declare that the information I have provided is, to the best of my knowledge, accurate, true and correct. I understand that if I provide false information in this form, IOM may be unable to provide me with assistance.

I declare that I have fully understood the contents of this form and I hereby state that I agree to all the above and that I sign the form of my own free will.



Building Markets

Small Business. Big Impact.

إشعار الخصوصية لمعالجة البيانات الشخصية

تمت صياغة إشعار الخصوصية هذا بواسطة ("BM") Building Markets بصفتها مراقب البيانات، كمنظمة مُنحت الإذن بالأنشطة المباشرة في تركيا، وفقا للمادة 10 من القانون رقم 6698 بشأن حماية البيانات الشخصية ("القانون") واللائحة الخاصة بإجراءات ومبادئ الوفاء بمسؤولية الإبلاغ.

تقوم منظمة BM الغير حكومية، بمعالجة البيانات الشخصية لغرض رئيسي وهو تنفيذ مشاريع وأنشطة الإغاثة الاجتماعية. بناءً على المشروع الذي تقدمت به من خلال النماذج الرقمية، ستتم معالجة بياناتك الشخصية وفقا للمعلومات الواردة أدناه.

ستقوم BM بمعالجة بياناتك الشخصية (الاسم الأول والأخير، رقم الهاتف، البريد الإلكتروني، العمر، نوع الجنس، الجنسية، المستوى التعليمي، مدينة الإقامة، العنوان، السجلات الصوتية، الصور، ومقاطع الفيديو) التي قمت بمشاركة مع BM عبر الاستطلاعات التي تم إجراؤها بواسطة BM فيما يتعلق بالأنشطة البحثية من خلال وسائل تلقائية أو غير آلية لغرض إجراء الأنشطة البحثية وإعداد ونشر التقارير البحثية. ومشاركتك في الأنشطة التدريبية التي تقوم بها BM وتنفيذ أنشطة تطوير الأعمال والدعم الاجتماعي بعد التدريب، وأداء أنشطة توجيهية التي تجريها لك ولشركتك من قبل BM استنادا إلى الأسس القانونية التي مفادها أن "نشاط المعالجة ضروري للمصالح المشروعة لمراقب البيانات، بشرط ألا تتضرر الحقوق والحريات الأساسية لصاحب البيانات." على النحو المنصوص عليه في المادة 5 ثانية 2 من القانون، نقل بياناتك إلى أشخاص حقيقيين وكيانات قانونية لنفس الأغراض والأسس القانونية بطريقة تقتصر فقط على الأغراض المذكورة.

تقوم منظمة BM الغير حكومية، بتنفيذ مشاريع التنمية الاجتماعية مع المنظمات الشريكة. لذلك، فإن بياناتك الشخصية (الاسم الأول والأخير، رقم الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني، العمر، الجنس، الجنسية، مدينة الإقامة، العنوان، الحالة المالية، معلومات الحساب المصرفي، والإعاقة، الصحة، ومعلومات الأسرة) التي قمت بمشاركة مع BM من خلال الدراسات

الاستطلاعية المتعلقة بالمساعدات الإنسانية أو التبرعات أو المساعدة، يجب معالجتها بواسطة BM لغرض تنظيم وتقديم هذه المساعدة التي قد تحتاجها، والإبلاغ عن المساعدة المقدمة وإنشاء تقارير المشروع. قد تنقل BM هذه البيانات إلى شركاء الأعمال والمنظمات غير الحكومية الأخرى التي تساهم بشكل مباشر في مشاريع الدعم. ستتم معالجة بياناتك الشخصية وفقاً للأسس القانونية التي مفادها أن "أصحاب البيانات يبدون موافقة صريحة وأن نشاط المعالجة ضروري للمصالح المشروعة لمراقب البيانات، شريطة ألا تتضرر الحقوق والحريات الأساسية لأصحاب البيانات." على النحو المنصوص عليه في المادة 5 ثانية 2 من القانون، نقل بياناتك إلى أشخاص حقيقيين وكيانات قانونية لنفس الأغراض والأسس القانونية بطريقة تقتصر فقط على الأغراض المذكورة.

سيتم التواصل معك من خلال رسالة نصية وواتس اب وتلغرام وتويتر في نطاق الأغراض المذكورة أعلاه من خلال استخدام معلومات الاتصال التي قدمتها.

سيتم مشاركة الممارسات الجيدة للحالة للمشاركين المستفيدين من أنشطة تطوير الأعمال والدعم الاجتماعي والصور و/ أو الصوت و/ أو مقاطع الفيديو المرسلة إلى BM عبر وسائل التواصل الاجتماعي وقنوات الإنترنت الأخرى.

يمكنك تقديم طلبك إلى BM عبر dpo.turkey@buildingmarkets.org في نطاق المادة 11 من القانون المتعلق بـ "حقوق صاحب البيانات" وفقاً للائحة الخاصة بإجراءات ومبادئ مراجعة مسؤول البيانات.



Building Markets

Small **Business.** Big **Impact.**

موافقة صريحة بشأن معالجة ونقل البيانات الشخصية إلى الخارج

أقر بأنني قرأت وفهمت بالكامل "إشعار الخصوصية" وأن منظمة ("BM") Building Markets لديها إذن للقيام بأنشطة مباشرة في تركيا ببياناتي الشخصية في نطاق القانون رقم 6698 بشأن حماية البيانات الشخصية ("القانون") وأنني سأتمكن من سحب موافقتي الصريحة في أي وقت.

أقر بأنه بموافقتي الصريحة الواردة أدناه، أسمح بتخزين بياناتي الشخصية ونقلها إلى الخارج بشكل محدود للأغراض المنصوص عليها في إشعار الخصوصية ولأقصى فترة ضرورية لأغراض فترات التقادم القانونية وأصرح بأن BM أبلغتني بطريقة لا تثير أي تردد في هذا الأمر وبأنني أعربت عن موافقتي الصريحة وفقا للقانون. أقر أيضا صراحة أنه بموافقتي الكاملة الواردة أدناه، أسمح بنقل بياناتي الشخصية إلى شركاء الأعمال والمنظمات غير الحكومية الأخرى التي تشارك بشكل مباشر في المشروع الذي سأشارك فيه وتلك التي قد تكون كذلك موجودة في الخارج.



Building Markets

Small **Business**. Big **Impact**.

KİŞİSEL VERİLERİN İŞLENMESİNE İLİŞKİN GİZLİLİK BEYANI

Bu gizlilik beyanı, 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanununun (“Kanun”) 10. maddesi ve Aydınlatma Yükümlülüğünün Yerine Getirilmesinde Uyulacak Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ uyarınca, Türkiye’de doğrudan faaliyet gösterme iznine sahip bir kuruluş olan Building Markets (“BM”) tarafından veri sorumlusu sıfatıyla hazırlanmıştır.

Bir sivil toplum kuruluşu olarak BM, kişisel verileri toplumsal refah proje ve faaliyetleri yürütmek temel amacı ile işlemektedir. Dijital formlar aracılığıyla başvurduğunuz projeye istinaden kişisel verileriniz aşağıda ifade edilen bilgiler doğrultusunda işlenecektir.

BM, araştırma faaliyetlerinin yürütülmesi ve araştırma raporlarının hazırlanması ve yayınlanması, BM tarafından yürütülen eğitim faaliyetlerine katılımınız, ve eğitim sonrası iş geliştirme ve sosyal destek faaliyetlerinin yürütülmesi, Kanunun 5 inci maddesinin ikinci fıkrasında belirtildiği üzere *“ilgili kişinin temel hak ve özgürlüklerine zarar vermemek kaydıyla, veri sorumlusunun meşru menfaatleri için veri işlenmesinin zorunlu olması”* hukuki dayanağı ile BM tarafından size ve işletmenize yönelik mentorluk faaliyetlerinde bulunulması amacıyla otomatik veya otomatik olmayan araçlarla yürütülen araştırma faaliyetlerine istinaden yapacağı anketler aracılığıyla paylaştığınız kişisel verilerinizi (*ad-soyad, telefon numarası, e-posta adresi, yaş, cinsiyet, uyruk, eğitim düzeyi, ikamet edilen şehir, adres, ses kayıtları, fotoğraflar, videolar*) işleyecek ve verilerinizi aynı amaçlar ve hukuki dayanakla gerçek ve tüzel kişilere yalnızca belirtilen amaçlarla sınırlı olacak şekilde aktaracaktır.

Bir sivil toplum kuruluşu olarak BM, partner kuruluşlarla toplumsal kalkınma projeleri yürütmektedir. Bu nedenle insani yardım, bağış veya destek ile ilgili anketler aracılığıyla BM ile paylaştığınız kişisel verileriniz (*ad-soyad, telefon numarası, e-posta adresi, yaş, cinsiyet, uyruk, ikamet edilen şehir, adres, finansal durum, banka hesabı bilgisi, engellilik durumu, sağlık durumu ve hane halkı bilgileri*) ihtiyaç duyabileceğiniz bu tür yardımların organizasyonu ve ulaştırılması, yapılan yardımların raporlanması ve proje raporları oluşturulması amacıyla BM tarafından işlenecektir. BM, bu verileri yardım projelerine doğrudan katkıda bulunan iş ortaklarına ve diğer STK'lara aktarabilir. Kişisel verileriniz, Kanunun 5 inci maddesinin ikinci fıkrasında belirtildiği üzere *“veri sahibinin açık rızası ve ilgili kişinin temel hak ve özgürlüklerine zarar vermemek kaydıyla, veri sorumlusunun meşru menfaatleri için veri işlenmesinin zorunlu olması”* hukuki dayanağı ile işlenecek; aynı amaçlar ve hukuki dayanakla gerçek ve tüzel kişilere yalnızca belirtilen amaçlarla sınırlı olacak şekilde aktarılabilecektir.

Vermiş olduğunuz iletişim bilgileri kullanılarak yukarıda belirtilen amaçlar kapsamında SMS, WhatsApp, Telegram, Twitter gibi kanallar aracılığıyla sizinle iletişime geçilecektir.

İş geliştirme ve sosyal destek faaliyetlerinden yararlanan katılımcıların iyi örnek teşkil eden uygulamaları ve BM'ye gönderdikleri fotoğraf ve/veya ses ve/veya videolar sosyal medya ve diğer internet kanalları aracılığıyla paylaşılabilecektir.

Veri Sorumlusuna Başvuru Usul ve Esasları Hakkında Tebliğ uyarınca Kanunun “ilgili kişinin haklarına” ilişkin 11 inci maddesi kapsamında dpo.turkey@buildingmarkets.org adresi üzerinden BM'ye talebinizi iletebilirsiniz.



Building Markets

Small **Business.** Big **Impact.**

KİŞİSEL VERİLERİN YURT DIŞINDA İŞLENMESİ VE YURT DIŞINA AKTARILMASINA İLİŞKİN AÇIK RIZA

“GİZLİLİK BEYANI”nı tamamen okuduğumu ve anladığımı ve Türkiye’de doğrudan faaliyet izni bulunan Building Markets (“BM”) tarafından 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (“Kanun”) kapsamındaki kişisel verilerim hakkında yeterince bilgilendirildiğimi ve açık rızamı dilediğim zaman geri çekebileceğimi beyan ederim.

Aşağıda yer alan açık rızamla, kişisel verilerimin gizlilik beyanında belirtilen amaçlarla sınırlı olarak ve kanuni zamanaşımına kadarki azami süre boyunca yurt dışında saklanmasına ve yurt dışına aktarılmasına izin verdiğimi; BM tarafından bu konuda tereddüde mahal vermeyecek şekilde bilgilendirildiğimi ve Kanuna uygun olarak açık rıza verdiğimi beyan ederim. Ayrıca, aşağıda yer alan açık rızam ile kişisel verilerimin, yer alacağım proje ile doğrudan ilgili olan ve yurt dışında faaliyet gösteriyor olabilecek iş ortakları ve diğer sivil toplum kuruluşlarına aktarılmasına izin verdiğimi de açıkça kabul ediyorum.



Building Markets

Small **Business.** Big **Impact.**

PRIVACY NOTICE FOR PROCESSING OF PERSONAL DATA

This privacy notice has been drafted by **Building Markets** ("BM") in its capacity as data controller, as an organization granted permission for direct activities in Turkey, in accordance with Article 10 of Law No. 6698 on the Protection of Personal Data ("Law") and the Communiqué on the Procedures and Principles of Fulfilling the Obligation to Inform.

As a non-governmental organization BM process personal data with the main purpose of conducting social relief project and activities. Based on the project you applied through the digital forms your personal data will be processed in accordance with the information given below.

BM shall process your personal data (*first and last name, phone number, email address, age, gender, nationality, education level, city of residency, address, voice records, photos, videos*) which you shared BM via surveys that will be conducted by BM regarding research activities through automatic or non-automatic means for the purpose of conducting research activities and preparing and publishing research reports, your participation in training activities carried out by the BM and carrying out post training business development and social support activities, performing mentorship activities to you and your business by the BM based on the legal grounds that *"the processing activity is necessary for the legitimate interests of the data controller, provided that the fundamental rights and freedoms of the data subject are not harmed."* as provided for by Art 5 Sec 2 of the Law; transfer your data to real persons and legal entities with the same purposes and legal grounds in a manner only limited to the stated purposes.

As a non-governmental organization, BM carries out social development projects with partner organizations. Therefore, your personal data (*first and last name, phone number, email address, age, gender, nationality, city of residency, address, financial status, bank account information, disability, health, and household information*) which you have shared with BM via surveys regarding the humanitarian aid, donation or assistance shall be processed by BM for the purpose of organization and delivery of such assistance you may need, reporting the assistance made and creating project reports. BM may transfer these data to business partners and other NGOs directly contributing to the assistance projects. Your personal data will be processed with the legal grounds that *"data subjects explicit consent and the processing activity is necessary for the legitimate interests of the data controller, provided that the fundamental rights and freedoms of the data subject are not harmed."* as provided for by Art 5 Sec 2 of the Law; transfer your data to real persons and legal entities with the same purposes and legal grounds in a manner only limited to the stated purposes

You will be contacted through channels such as SMS, WhatsApp, Telegram, and Twitter within the scope of the above-mentioned purposes through the use of the contact information you have provided.

Good case practices of participants benefiting from business development and social

support activities and photos and/or audio and/or videos sent to the BM by them will be shared via social media and other internet channels.

You may submit your request to BM via dpo.turkey@buildingmarkets.org within the scope of Article 11 of the Law concerning “the rights of the data subject” in accordance with the Communiqué on the Procedures and Principles of Application to the Data Controller.



Building Markets

Small **Business.** Big **Impact.**

EXPLICIT CONSENT REGARDING PROCESSING AND TRANSFER OF PERSONAL DATA ABROAD

I acknowledge that I have read in whole and understood "PRIVACY NOTICE" and that I was adequately informed by Building Markets ("BM") which has permission for direct activities in Turkey of my personal data in the scope of Law No. 6698 on the Protection of Personal Data ("Law") and that I will be able to take my express consent off anytime.

I acknowledge that with my hereby explicit consent below, I am allowing my personal data to be stored and transferred abroad limited to the purposes which are stated in the privacy notice and for the maximum period necessary for the purposes of statutory limitation periods and I declare that I was informed by BM in a way that does not give rise to any hesitation in this matter and that I have expressed my explicit consent in accordance with the Law. I also explicitly acknowledge that with my hereby explicit consent below, I am allowing my personal data to be transferred to the business partners and other non-governmental organizations which are directly involved in the project in which I will be participating and those that may also be located abroad.